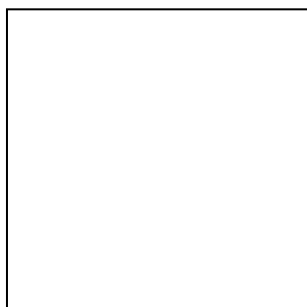
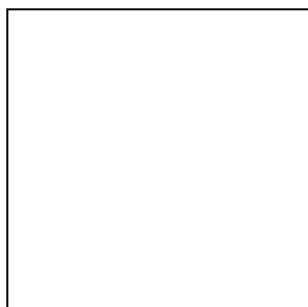
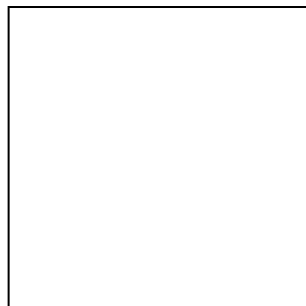
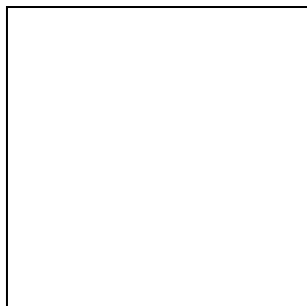
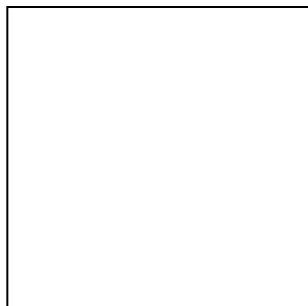




**DORIN**<sup>®</sup>

*i n n o v a t i o n*



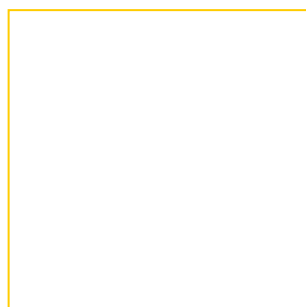
**BOLLETTINO TECNICO**

**TECHNICAL BULLETIN**

**ТЕХНИЧЕСКИЙ  
БЮЛЛЕТЕНЬ**



**BT 003**



**COPPIA DI SERRAGGIO**

**TIGHTENING TORQUE**

**КРУТЯЩИЙ МОМЕНТ ДЛЯ ЗАТЯГИВАНИЯ БОЛТОВ**

**Indice / Table of contents / Index / Содержание**

sommario / summary / краткий обзор

pag 2

generalità / generality / общая часть

pag 3

tabelle / tables / таблицы

pag 5

**Sommario**
**Summary**
**Краткий обзор**

Il presente bollettino tecnico descrive la coppia di serraggio da applicare alla viteria dei compressori prodotti da Officine Mario Dorin nelle gamme riportate nelle tabelle seguenti.

the present technical bulletin describes the torque to be applied at the screws of the compressors manufactured by Officine Mario Dorin and belonging to the below specified ranges.

настоящий Технический Бюллетень указывает рекомендуемые крутящие моменты для затягивания болтов на нижеприведенных сериях компрессоров, изготовленных компанией Officine Mario Dorin.

| Serie Range Serie Серия | Modello Model Modèle Модель | Vol. Spost. Displacement Volume bal. Об. произв-ть [m <sup>3</sup> /h] |
|-------------------------|-----------------------------|--|
| H1                      | H40CC                       | 2,89   |
|                         | H50CS                       | 3,86   |
|                         | H75CC                       | 3,86   |
|                         | H75CS                       | 5,30   |
|                         | H100CC                      | 5,30   |
|                         | H100CS                      | 6,75   |
|                         | H150CC                      | 6,75   |
|                         | H150CS                      | 7,71   |
|                         | H180CC                      | 7,71   |
|                         | H180CS                      | 8,47   |
|                         | H200CC                      | 8,47   |
|                         | H200CS                      | 9,88   |
|                         | H220CC                      | 9,88   |
|                         | H220CS                      | 10,85  |
| H250CC                  | 10,85                       |  |
| H250CS                  | 12,17                       |  |
| H280CC                  | 12,17                       |  |
| H280SB                  | 13,23                       |  |
| H280CS                  | 13,23                       |  |
| H2                      | H290CS                      | 14,74  |
|                         | H300CC                      | 14,74  |
|                         | H300CS                      | 15,94  |
|                         | H350CC                      | 15,94  |
|                         | H350SB                      | 17,53  |
|                         | H380CC                      | 17,53  |
|                         | H380SB                      | 19,53  |
|                         | H390CS                      | 19,53  |
|                         | H392CS                      | 23,31  |
| H32                     | H403CC                      | 19,98  |
|                         | H403CS                      | 22,83  |
|                         | H503CC                      | 22,83  |
|                         | H503CS                      | 26,44  |
|                         | H743CC                      | 26,44  |
| H35                     | H401CS                      | 19,29  |
|                         | H451CC                      | 19,29  |
|                         | H451CS                      | 23,13  |
|                         | H551CC                      | 23,13  |
|                         | H551CS                      | 27,33  |
|                         | H701CC                      | 27,33  |
|                         | H701CS                      | 31,88  |
|                         | H751CC                      | 31,88  |
|                         | H751CS                      | 38,06  |
| H801CC                  | 38,06                       |  |
| H41                     | H851CS                      | 42,81  |
|                         | H1001CC                     | 42,81  |
|                         | H1001CS                     | 48,82  |
|                         | H1501CC                     | 48,82  |
|                         | H1501CS                     | 56,87  |
|                         | H2001CC                     | 56,87  |
|                         | H1601CS                     | 63,76  |
| H2201CC                 | 63,76                       |  |

| Serie Range Serie Серия | Modello Model Modèle Модель | Vol. Spost. Displacement Volume bal. Об. произв-ть [m <sup>3</sup> /h] |        |
|-------------------------|-----------------------------|--|--------|
| H5                      | H2000CS                     | 75,83  |        |
|                         | H2500CC                     | 75,83  |        |
|                         | H2500CS                     | 85,01  |        |
|                         | H3000CC                     | 85,01  |        |
|                         | H2700CS                     | 92,25  |        |
|                         | H3200CC                     | 92,25  |        |
|                         | H2900CS                     | 102,35   |        |
|                         | H3400CC                     | 102,35   |        |
|                         | H6                          | H3000CS  | 113,74 |
|                         |                             | H3500CC  | 113,74 |
| H3500CS                 |                             | 127,52   |        |
| H4000CC                 |                             | 127,52   |        |
| H4000CS                 |                             | 138,37   |        |
| H4500CC                 |                             | 138,37   |        |
| H4500CS                 |                             | 153,52   |        |
| H5000CC                 | 153,52                      |  |        |
| H7                      | H5000CS                     | 164,30   |        |
|                         | H5500CC                     | 164,30   |        |
|                         | H5500CS                     | 184,19   |        |
|                         | H6000CC                     | 184,19   |        |
|                         | H6000CS                     | 199,86   |        |
|                         | H7500CC                     | 199,86   |        |
|                         | H7501CS                     | 221,75   |        |
| H8001CC                 | 221,75                      |  |        |

| Serie Range Serie Серия | Modello Model Modèle Модель | Vol. Spost. Displacement Volume bal. Об. произв-ть [m <sup>3</sup> /h] |
|-------------------------|-----------------------------|--|
| SCC 1                   | SCC180B                     | 2,89   |
|                         | SCC250B                     | 3,86   |
|                         | SCC300B                     | 5,3  |
|                         | SCC350B                     | 6,75   |
|                         | SCC380B                     | 8,47   |
| SCC 32                  | SCC500B                     | 13,15  |
|                         | SCC750B                     | 16,43  |
| SCC 4                   | SCC1500B                    | 25,5   |
|                         | SCC1900B                    | 32,5   |
|                         | SCC2000B                    | 38,7   |
|                         | SCC2500B                    | 48,8   |

| Serie Range Serie Серия                      | Modello Model Modèle Тип | Vol. Spost. Displacement Volume bal. Fördervolumen [m <sup>3</sup> /h] |
|--|--------------------------|--|
| CD 200                                       | CD 150M                  | 1,12   |
|  | CD 180H                  | 1,12   |
|  | CD 180M                  | 1,46   |
|  | CD 300H                  | 1,46   |
|  | CD 300M                  | 1,88   |
|  | CD 350H                  | 1,88   |
|  | CD 350M                  | 2,39   |
|  | CD 360H                  | 2,39   |
|  | CD 360M                  | 3,00   |
|  | CD 380H                  | 3,00   |
| CD 380M                                      | 3,59                     |  |
| CD 380B                                      | 4,50                     |  |
| CD 300 SLING DISK Масло-разбрызгивающий диск | CD 700H                  | 4,34   |
|  | CD 700M                  | 4,74   |
|  | CD 750H                  | 4,74   |
|  | CD 750M                  | 5,61   |
|  | CD 1000H                 | 5,61   |
|  | CD 750B                  | 6,92   |
| CD 300 OIL PUMP Масло. насос                 | CD 1000M                 | 6,92   |
|  | CD 1200H                 | 6,92   |
|  | CD 800B                  | 8,92   |
|  | CD 1100M                 | 8,92   |
|  | CD 1300H                 | 8,92   |
|  | CD 1300M                 | 10,12  |
|  | CD 1500H                 | 10,12  |
|  | CD 1000B                 | 11,62  |
| CD 1400M                                     | 11,62                    |  |
| CD 1900H                                     | 11,62                    |  |
| CD 400 SLING DISK                            | CD 1200M                 | 9,48   |
|  | CD 1400H                 | 9,48   |
|  | CD 1500M                 | 11,69  |
|  | CD 2000H                 | 11,69  |
|  | CD 1200B                 | 13,84  |
|  | CD 2000M                 | 13,84  |
|  | CD 2400H                 | 13,84  |
| CD 1500B                                     | 15,72                    |  |
| CD 2500H                                     | 15,72                    |  |
| CD 400 OIL PUMP Масло. насос                 | CD 2500M                 | 17,84  |
|  | CD 3000H                 | 17,84  |
|  | CD 2000B                 | 20,25  |
|  | CD 3000M                 | 20,25  |
|  | CD 3400H                 | 20,25  |
|  | CD 2500B                 | 23,25  |
|  | CD 3500H                 | 23,25  |
|  | CD 3000B                 | 26,57  |
| CD 3500M                                     | 26,57                    |  |
| CD 4000H                                     | 26,57                    |  |

## Generalità

Il presente bollettino tecnico descrive la corretta coppia di serraggio da applicare alla viteria installata sui compressori prodotti da Officine Mario Dorin appartenenti alle seguenti gamme:

Serie H  
Serie HI  
Serie HEX

Per un corretto funzionamento del compressore si raccomanda di eseguire il serraggio della viteria dei compressori secondo le istruzioni riportate nelle tabelle sottostanti.

Il compressore è atto ad essere inserito nell'elenco macchine definito dalla **Direttiva Macchine** 2006/42/CE; il compressore è conforme alla **Direttiva Bassa Tensione** 2006/95/CE.

Per maggiori informazioni sulle norme applicate controllare le dichiarazioni di incorporazione pubblicate sul nostro sito internet [www.dorin.com](http://www.dorin.com) o contattare il nostro ufficio tecnico-commerciale.

Questi compressori sono esclusi dalla direttiva per gli apparecchi in pressione 97/23/EG (art. 1 § 3.10).

Le normative nazionali e locali che riguardano aspetti non coperti dalle norme sopra citate devono essere comunque applicate.

Il rispetto di tali regole deve essere di volta in volta assicurato.

Al fine di ottemperare alle stringenti norme e direttive armonizzate alle suddette, OFFICINE MARIO DORIN S.p.A. fa uso dei più avanzati metodi per garantire la sicurezza del macchinario fornito, sia esso nuovo o revisionato.

Qualsiasi operazione di smontaggio o modifica, pertanto, che vada ad essere fatta sul compressore e/o gruppo può pregiudicare la iniziale conformità del prodotto alle norme e direttive applicabili.

Le OFFICINE MARIO DORIN S.p.A. non possono riconoscere/garantire la conformità dei propri prodotti alle attuali norme e direttive cogenti qualora venissero revisionati NON dalla stessa casa costruttrice. Di conseguenza si informa che, qualora necessario, il compressore dovrà essere mantenuto e riparato esclusivamente da DORIN S.p.A.

Infatti DORIN S.p.A. assicura la rispondenza alle norme cogenti di ogni proprio prodotto internamente revisionato tramite collaudi appositamente predisposti. Dunque DORIN S.p.A. declina ogni tipo di responsabilità qualora si verificassero danni a persone o cose derivanti da qualsiasi malfunzionamento di ogni proprio prodotto qualora quest'ultimo sia stato revisionato NON dalla stessa casa costruttrice.

## Generality

Subject of the bulletin is the tightening torque recommended on the screws installed on the following compressor ranges produced by Officine Mario Dorin:

H range  
HI range  
HEX range

For a correct working of the compressor we recommend to tighten the screws and the bolts of the compressor following the advices in the tables.

The compressor is provided for incorporation in machines as defined in the **Machines Directive** 2006/42/CE; the compressor is in compliance with the **Low Voltage Directive** 2006/95/CE.

For more information about applied normative, download the declaration of incorporation from our web site [www.dorin.com](http://www.dorin.com) or contact our technical-commercial office.

Any and all national and local regulations concerning any aspects which do not fall within above mentioned directive must be applied.

The observance of such regulations shall be guaranteed from time to time.

In order to be in compliance with those and to all the directives harmonized to those, DORIN uses the state of the art machinery in order to guaranty the quality product, both in case it is a new one or an overhauled one.

Any disassembly action or modification made on any DORIN product can affect product compliance to the aforesaid directives.

DORIN will not recognize/guarantee product conformity to the aforesaid directives whenever the products are NOT overhauled from DORIN itself.

Therefore any DORIN product shall be repaired from DORIN only since DORIN is the only able to guarantee overhauled product conformity to existing directives thanks to specific check controls.

Therefore DORIN declines any type of responsibility in case damages of any nature occurs to things or persons due to product malfunctioning in case the product have not been overhauled from DORIN itself.

## Общая часть

Предмет Технического Бюллетеня - рекомендуемые крутящие моменты для затягивания болтов на нижеприведенных сериях компрессоров, изготовленных компанией Officine Mario Dorin:

серия H  
серия HI  
серия HEX

Для правильной эксплуатации компрессора мы рекомендуем затягивать на нем винты и болты согласно приведенным в таблицах значениям крутящего момента.

Компрессор удовлетворяет требованиям **Предписания ЕС по машиностроению** 2006/42/CE, а также требованиям

**Предписания ЕС по низковольтному оборудованию** 2006/95/CE.

За дополнительной информацией о применяемых нормативах обращайтесь в технико-коммерческий отдел DORIN SpA или получите эту информацию на нашем вебсайте [www.dorin.com](http://www.dorin.com)

Все национальные и местные инструкции, которые не попали в область описания в вышеупомянутых Предписаниях ЕС, должны быть применены.

Исполнение этих инструкций должно быть выполнено.

Для соответствия с местными и ЕС Предписаниями, DORIN применяет современные технологии компрессоростроения, чтобы гарантировать своим изделиям высокое качество.

Любые мероприятия по разборке или модификации любого изделия компании DORIN, должны соответствовать вышеупомянутым предписаниям ЕС. DORIN не будет признавать гарантию на изделия ссылаясь на вышеупомянутые предписания ЕС, если изделия не модернизированы или не созданы непосредственно компанией OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Поэтому любое изделие DORIN должно быть отремонтировано только компанией DORIN, так как только DORIN может гарантировать модернизированному изделию соответствие существующим Предписаниям, благодаря специальным проверкам работоспособности изделия. Поэтому DORIN снимает с себя любую ответственность, если оборудование работает со сбоями после восстановления, которое проведено не непосредственно компанией DORIN, вследствие чего могут возникнуть убытки любого характера относящиеся к вещам или к людям из-за плохой работы изделия.

TABELLE

TABLE

Таблица

NB: per il serraggio delle viti biella è fortemente raccomandato l'uso della chiave dinamometrica

NB: to tighten connecting rod screws the dynamometric wrench is strongly recommended

Внимание: затяжку болтов осуществлять с помощью динамометрического гаечного ключа согласно строгих рекомендаций

| COPPIE DI SERRAGGIO                    |                        |     |   |    |                              |     |                |    |                |    |                       |            |
|--|------------------------|-----|---|----|------------------------------|-----|----------------|----|----------------|----|-----------------------|------------|
| BOLTS TIGHTENING TORQUE                |                        |     |   |    |                              |     |                |    |                |    |                       |            |
| КРУТЯЩИЙ МОМЕНТ ДЛЯ ЗАТЯГИВАНИЯ БОЛТОВ |                        |     |   |    |                              |     |                |    |                |    |                       |            |
| RANGE<br>СЕРИЯ                         | TESTA                  |     | COPERCHIO CILINDRO                      |    | COPERCHIO MOTORE             |     | FONDO          |    | MOZZO POMPA    |    | RUBINETTO ASPIRAZIONE |            |
|  | HEAD                   |     | CYLIND. COVER                           |    | MOTOR COVER                  |     | BOTTOM         |    | PUMP HUB       |    | SUCTION VALVE         |            |
|  | КРЫШКА БЛОКА ЦИЛИНДРОВ |     | ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА со стороны масл. насоса |    | КРЫШКА со стороны Эл. МОТОРА |     | ПОДДОН КАРТЕРА |    | МАСЛЯНЫЙ НАСОС |    | ВСАСЫВАЮЩИЙ ВЕНТИЛЬ   |            |
|  | Φ                      | Nm  | Φ                                       | Nm | Φ                            | Nm  | Φ              | Nm | Φ              | Nm | Φ                     | Nm         |
| H1<br>HEX1<br>HI1                      | M8                     | 37  | M8                                      | 37 | M8                           | 37  | -              | -  | -              | -  | M8                    | 37         |
| H2<br>HEX2                             | M10                    | 70  | M8                                      | 37 | M8                           | 37  | -              | -  | -              | -  | M10                   | 70         |
| H32<br>HEX32                           | M8                     | 37  | M10                                     | 70 | M10                          | 70  | -              | -  | -              | -  | M10                   | 70         |
| H34<br>HEX34<br>HI34                   | M10                    | 70  | M10                                     | 70 | M10                          | 70  | -              | -  | -              | -  | M12                   | 120        |
| H35<br>HEX35<br>HI35                   | M10                    | 70  | M10                                     | 70 | M10                          | 70  | -              | -  | -              | -  | M10                   | 70         |
| H4<br>HEX4<br>HI4                      | M8                     | 37  | M10                                     | 70 | M10                          | 70  | -              | -  | M8             | 37 | M12                   | 120        |
| H41<br>HEX41<br>HI41                   | M10                    | 70  | M10                                     | 70 | M10                          | 70  | -              | -  | -              | -  | M12                   | 120        |
| H5<br>HEX5                             | M12                    | 120 | -                                       | -  | M12                          | 120 | M10            | 70 | M10            | 70 | M12<br>M16            | 120<br>220 |
| H6<br>HEX6                             | M12                    | 120 | -                                       | -  | M12                          | 120 | M10            | 70 | M10            | 70 | M16                   | 220        |
| H7<br>HEX7                             | M12                    | 120 | -                                       | -  | M12                          | 120 | M10            | 70 | M10            | 70 | M16                   | 220        |

| COPPIE DI SERRAGGIO   |  |    |                             |           |   |    |                   |    |  |     |                                   |    |
|---|--|----|-----------------------------|-----------|---|----|-------------------|----|--|-----|-----------------------------------|----|
| BOLTS TIGHTENING TORQUE   |  |    |                             |           |   |    |                   |    |  |     |                                   |    |
| КРУТЯЩИЙ МОМЕНТ ДЛЯ ЗАТЯГИВАНИЯ БОЛТОВ  |  |    |                             |           |   |    |                   |    |  |     |                                   |    |
| RANGE<br>СЕРИЯ  | CONTRO-<br>FLANGIA<br>RUBINETTO<br>ASPIRAZIONE |    | RUBINETTO<br>COMPR.         |           | CONTRO-<br>FLANGIA<br>RUBIN.<br>COMPR.    |    | BIELLA            |    | SPIA OLIO                              |     | DISCO OLIO                        |    |
|   | SUCTION VALVES<br>COUNTER-<br>FLANGE           |    | DISCHARGE<br>VALVE          |           | DISCHARGE<br>VALVES<br>COUNTER-<br>FLANGE |    | CONNECTING<br>ROD |    | OIL SIGHT<br>GLASS                     |     | OIL DISK                          |    |
|   | ФЛАНЕЦ ВСАС-<br>ГО ВЕНТИЛЯ                     |    | НАГНЕТАТ-<br>НЫЙ<br>ВЕНТИЛЬ |           | ФЛАНЕЦ<br>НАГНЕТАТ-ГО<br>ВЕНТИЛЯ          |    | ШАТУН             |    | СМОТРОВОЕ<br>СТЕКЛО<br>(уровень масла) |     | ДИСК<br>МАСЛОРАЗ-<br>БРЫЗГИВАТЕЛЯ |    |
|   | Φ  | Nm | Φ                           | Nm        | Φ   | Nm | Φ                 | Nm | Φ                                      | Nm  | Φ                                 | Nm |
| H1<br>HEX1<br>HI1   | -  | -  | M8                          | 37        | -   | -  | -                 | -  | 1" 1/8<br>UNEF                         | 415 | M8                                | 37 |
| H2<br>HEX2  | -  | -  | M8                          | 37        | -   | -  | -                 | -  | M6                                     | 11  | M6                                | 18 |
| H32<br>HEX32  | -  | -  | M8                          | 37        | -   | -  | -                 | -  | M6                                     | 11  | M8                                | 37 |
| H34<br>HEX34<br>HI34  | M8   | 37 | M10                         | 70        | -   | -  | -                 | -  | M6                                     | 11  | M8                                | 37 |
| H35<br>HEX35<br>HI35  | M8   | 37 | M10                         | 70        | -   | -  | -                 | -  | M6                                     | 11  | M8                                | 37 |
| H4<br>HEX4<br>HI4   | M12  | 70 | M10                         | 70        | -   | -  | M6*               | 16 | M6                                     | 11  | M8                                | 37 |
| H41<br>HEX41<br>HI41  | M12  | 70 | M10                         | 70        | -   | -  | M6*               | 16 | M6                                     | 11  | M8                                | 37 |
| H5<br>HEX5  | M12-<br>M16                                    | 70 | M10                         | 70        |   |    | M8*               | 26 | M6                                     | 11  | -                                 | -  |
| H6<br>HEX6  | M16  | 70 | M10<br>M12                  | 70<br>120 | M12                                       | 70 | M8*               | 26 | M6                                     | 11  | -                                 | -  |
| H7<br>HEX7  | M16  | 70 | M16                         | 220       | M12                                       | 70 | M8*               | 26 | M6                                     | 11  | -                                 | -  |
| *per il serraggio delle bielle e fortemente raccomandato l'uso della chiave dinamometrica               |  |    |                             |           |   |    |                   |    |  |     |                                   |    |
| * to tighten the connecting rod bolts dynamometric wrench is strongly recommended                       |  |    |                             |           |   |    |                   |    |  |     |                                   |    |
| * затяжку болтов осуществлять с помощью динамометрического гаечного ключа согласно строгих рекомендаций |  |    |                             |           |   |    |                   |    |  |     |                                   |    |

| COPPIE DI SERRAGGIO                    |                 |    |                           |    |                              |    |                           |       |                            |       |                            |    |
|--|-----------------|----|---------------------------|----|------------------------------|----|---------------------------|-------|----------------------------|-------|----------------------------|----|
| BOLTS TIGHTENING TORQUE                |                 |    |                           |    |                              |    |                           |       |                            |       |                            |    |
| КРУТЯЩИЙ МОМЕНТ ДЛЯ ЗАТЯГИВАНИЯ БОЛТОВ |                 |    |                           |    |                              |    |                           |       |                            |       |                            |    |
| RANGE<br>СЕРИЯ                         | FILTRO OLIO     |    | TAPPO CARICA OLIO         |    | TAPPO SCARICA OLIO           |    | VITE BLOCCA ROTORE        |       | PIASTRA ATTACCHI ELETTRICI |       | COLLETTORE SCARICO         |    |
|  | OIL FILTER      |    | SCREW FOR OIL SERVICE     |    | SCREW FOR OIL DISCHARGE      |    | LOCKED ROTOR SCREW        |       | ELECTRIC TERMINAL PLATE    |       | DISCHARGE MANIFOLD         |    |
|  | МАСЛЯНЫЙ ФИЛЬТР |    | ВИНТ для СЕРВИСА<br>МАСЛА |    | ВИНТ для НАГНЕТАНИЯ<br>МАСЛА |    | ВИНТ БЛОКИРОВКИ<br>РОТОРА |       | ЭЛ. КЛЕММНАЯ КОРОБКА       |       | НАГНЕТАТЕЛЬНЫЙ<br>ПАТРУБОК |    |
|  | Φ               | Nm | Φ                         | Nm | Φ                            | Nm | Φ                         | Nm    | Φ                          | Nm    | Φ                          | Nm |
| H1<br>HEX1<br>HI1                      | -               | -  | M12x1,25                  | 60 | M8                           | 37 | M10                       | 15÷20 | M6-M8                      | 18-37 | -                          | -  |
| H2<br>HEX2                             | -               | -  | M12x1,25                  | 60 | M8                           | 37 | M10                       | 15÷20 | M8                         | 37    | -                          | -  |
| H32<br>HEX32                           | -               | -  | M12x1,25                  | 60 | M10                          | 70 | M10                       | 15÷20 | M8                         | 37    | -                          | -  |
| H34<br>HEX34<br>HI34                   | -               | -  | M12x1,25                  | 60 | M10                          | 70 | M10                       | 15÷20 | M8                         | 37    | -                          | -  |
| H35<br>HEX35<br>HI35                   | -               | -  | M12x1,25                  | 60 | M10                          | 70 | M10                       | 15÷20 | M8                         | 37    | -                          | -  |
| H4<br>HEX4<br>HI4                      | M20x1           | 80 | M12x1,25                  | 60 | M10                          | 70 | M10                       | 15÷20 | M8                         | 37    | M8                         | 37 |
| H41<br>HEX41<br>HI41                   | M20x1           | 80 | M12x1,25                  | 60 | M10                          | 70 | M10                       | 15÷20 | M8                         | 37    | -                          | -  |
| H5<br>HEX5                             | M20x1           | 80 | M12x1,25                  | 60 | M10                          | 70 | M12                       | 15÷20 | M8                         | 37    | -                          | -  |
| H6<br>HEX6                             | M20x1           | 80 | M12x1,25                  | 60 | M10                          | 70 | M12                       | 15÷20 | M8                         | 37    | -                          | -  |
| H7<br>HEX7                             | M20x1           | 80 | M12x1,25                  | 60 | M10                          | 70 | M16                       | 15÷20 | M8                         | 37    | -                          | -  |

| COPPIE DI SERRAGGIO             |                           |     |  |     |                                    |     |                   |    |                   |    |                          |          |
|---------------------------------|---------------------------|-----|--|-----|------------------------------------|-----|-------------------|----|-------------------|----|--------------------------|----------|
| BOLTS TIGHTENING TORQUE         |                           |     |  |     |                                    |     |                   |    |                   |    |                          |          |
| КРУТЯЩИЙ МОМЕНТ ДЛЯ ЗАТЯГИВАНИЯ |                           |     |  |     |                                    |     |                   |    |                   |    |                          |          |
| RANGE<br>СЕРИЯ                  | TESTA                     |     | COPERCHIO<br>CILINDRO                            |     | COPERCHIO<br>MOTORE                |     | FONDO             |    | MOZZO POMPA       |    | RUBINETTO<br>ASPIRAZIONE |          |
|                                 | HEAD                      |     | CYLIND. COVER                                    |     | MOTOR COVER                        |     | BOTTOM            |    | PUMP HUB          |    | SUCTION VALVE            |          |
|                                 | КРЫШКА БЛОКА<br>ЦИЛИНДРОВ |     | ПЕРЕДНЯЯ<br>КРЫШКА со<br>стороны масл.<br>насоса |     | КРЫШКА со<br>стороны ЭЛ.<br>МОТОРА |     | ПОДДОН<br>КАРТЕРА |    | МАСЛЯНЫЙ<br>НАСОС |    | ВСАСЫВАЮЩИЙ<br>ВЕНТИЛЬ   |          |
|                                 | Φ                         | Nm  | Φ  | Nm  | Φ                                  | Nm  | Φ                 | Nm | Φ                 | Nm | Φ                        | Nm       |
| SCC_1                           | M8                        | 37  | M8   | 37  | M8                                 | 37  | -                 | -  | -                 | -  | M8                       | 37       |
| SCC_32                          | M8                        | 37  | M10  | 70  | M10                                | 70  | -                 | -  | -                 | -  | M10                      | 70       |
| SCC_4                           | M8                        | 37  | M10  | 70  | M10                                | 70  | -                 | -  | -                 | -  | M12                      | 120      |
| CD_200                          | M10                       | 70  | M10  | 70  | M10                                | 70  | -                 | -  | -                 | -  | M8<br>M10                | 39<br>70 |
| CD_300                          | M12                       | 120 | M12  | 120 | M12                                | 120 | -                 | -  | M8                | 39 | M12                      | 120      |
| CD_400                          | M13                       | 121 | M13  | 121 | M13                                | 121 | -                 | -  | M8                | 39 | M12                      | 120      |

| COPPIE DI SERRAGGIO   |  |    |                             |          |   |    |                   |    |  |     |                                   |    |
|---|--|----|-----------------------------|----------|---|----|-------------------|----|--|-----|-----------------------------------|----|
| BOLTS TIGHTENING TORQUE   |  |    |                             |          |   |    |                   |    |  |     |                                   |    |
| КРУТЯЩИЙ МОМЕНТ ДЛЯ ЗАТЯГИВАНИЯ БОЛТОВ  |  |    |                             |          |   |    |                   |    |  |     |                                   |    |
| RANGE<br>СЕРИЯ  | CONTRO-<br>FLANGIA<br>RUBINETTO<br>ASPIRAZIONE |    | RUBINETTO<br>COMPRESSIONE   |          | CONTRO-<br>FLANGIA<br>RUBIN. COMPR.       |    | BIELLA            |    | SPIA OLIO                              |     | DISCO OLIO                        |    |
|   | SUCTION<br>VALVES<br>COUNTER-<br>FLANGE        |    | DISCHARGE<br>VALVE          |          | DISCHARGE<br>VALVES<br>COUNTER-<br>FLANGE |    | CONNECTING<br>ROD |    | OIL SIGHT<br>GLASS                     |     | OIL DISK                          |    |
|   | ФЛАНЕЦ<br>ВСАСЫВАЮ-<br>ЩЕГО ВЕНТИЛЯ            |    | НАГНЕТАТЕЛЬ-<br>НЫЙ ВЕНТИЛЬ |          | ФЛАНЕЦ<br>НАГНЕТАТЕЛЬ-<br>НОГО ВЕНТИЛЯ    |    | ШАТУН             |    | СМОТРОВОЕ<br>СТЕКЛО (уровень<br>масла) |     | ДИСК<br>МАСЛОРАЗ-<br>БРЫЗГИВАТЕЛЯ |    |
|   | Φ  | Nm | Φ                           | Nm       | Φ   | Nm | Φ                 | Nm | Φ                                      | Nm  | Φ                                 | Nm |
| SCC_1   | -  | -  | M8                          | 37       | -   | -  | -                 | -  | 1" 1/8<br>UNEF                         | 415 | M8                                | 37 |
| SCC_32  | -  | -  | M8                          | 37       | -   | -  | -                 | -  | M6                                     | 11  | M8                                | 37 |
| SCC_4   | M12  | 70 | M10                         | 70       | -   | -  | -                 | -  | M6                                     | 11  | M8                                | 37 |
| CD_200  | -  | -  | M8<br>M10                   | 39<br>70 | -   | -  | M8*               | 26 | M6                                     | 14  | M8                                | 37 |
| CD_300  | -  | -  | M10                         | 70       | -   | -  | M8*               | 26 | M6                                     | 14  | M8                                | 37 |
| CD_400  | -  | -  | M12                         | 120      | -   | -  | M8*               | 26 | M6                                     | 14  | M8                                | 37 |
| *per il serraggio delle bielle e fortemente raccomandato l'uso della chiave dinamometrica               |  |    |                             |          |   |    |                   |    |  |     |                                   |    |
| * to tighten the connecting rod bolts dynemometric wrench is strongly recommended                       |  |    |                             |          |   |    |                   |    |  |     |                                   |    |
| * затяжку болтов осуществлять с помощью динамометрического гаечного ключа согласно строгих рекомендаций |  |    |                             |          |   |    |                   |    |  |     |                                   |    |



| COPPIE DI SERRAGGIO                    |                 |     |                        |    |                           |    |                        |       |                            |       |                         |     |
|--|-----------------|-----|------------------------|----|---------------------------|----|------------------------|-------|----------------------------|-------|-------------------------|-----|
| BOLTS TIGHTENING TORQUE                |                 |     |                        |    |                           |    |                        |       |                            |       |                         |     |
| КРУТЯЩИЙ МОМЕНТ ДЛЯ ЗАТЯГИВАНИЯ БОЛТОВ |                 |     |                        |    |                           |    |                        |       |                            |       |                         |     |
| RANGE<br>СЕРИЯ                         | FILTRO OLIO     |     | TAPPO CARICA OLIO      |    | TAPPO SCARICA OLIO        |    | VITE BLOCCA ROTORE     |       | PIASTRA ATTACCHI ELETTRICI |       | COLLETTORE SCARICO      |     |
|  | OIL FILTER      |     | SCREW FOR OIL SERVICE  |    | SCREW FOR OIL DISCHARGE   |    | LOCKED ROTOR SCREW     |       | ELECTRIC TERMINAL PLATE    |       | DISCHARGE MANIFOLD      |     |
|  | МАСЛЯНЫЙ ФИЛЬТР |     | ВИНТ для СЕРВИСА МАСЛА |    | ВИНТ для НАГНЕТАНИЯ МАСЛА |    | ВИНТ БЛОКИРОВКИ РОТОРА |       | ЭЛ. КЛЕММНАЯ КОРОБКА       |       | НАГНЕТАТЕЛЬНЫЙ ПАТРУБОК |     |
|  | Φ               | Nm  | Φ                      | Nm | Φ                         | Nm | Φ                      | Nm    | Φ                          | Nm    | Φ                       | Nm  |
| SCC_1                                  | -               | -   | M12x1,25               | 60 | M8                        | 37 | M10                    | 15÷20 | M6-M8                      | 18-37 | -                       | -   |
| SCC_3<br>2                             | -               | -   | M12x1,25               | 60 | M10                       | 70 | M10                    | 15÷20 | M8                         | 37    | -                       | -   |
| SCC_4                                  | M20x1           | 80  | M12x1,25               | 60 | M10                       | 70 | M12                    | 15÷20 | M8                         | 37    | M8                      | 37  |
| CD_200                                 | -               | -   | M12x1,25               | 60 | M10                       | 70 | M10                    | 15÷20 | M8                         | 39    | -                       | -   |
| CD_300                                 | M24             | 910 | M12x1,25               | 60 | M12                       | 60 | M10<br>M12             | 15÷20 | M10                        | 70    | -                       | -   |
| CD_400                                 | M24             | 910 | M12x1,25               | 60 | M12                       | 60 | M10<br>M12             | 15÷20 | M10                        | 70    | M12                     | 120 |

NOTE

NOTE

ПРИМЕЧАНИЕ

NOTE

NOTE

ПРИМЕЧАНИЕ

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |



**OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.**

Via Aretina, 388; 50061 Compiobbi Firenze (Italy)

Tel. +39.055.623211 - Fax +39.055.62321380

[www.dorin.com](http://www.dorin.com) - [dorin@dorin.com](mailto:dorin@dorin.com)